

13 - Set a thief to catch a thief

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:00] Saint

It's been one month since
the calamity passed.

[02:03] Saint

Word has it that a grand ceremony
will be held at Buckingham Palace.

SIGN A ceremony?

[02:09] Fran

It's a festival to celebrate
peace and pray for recovery.

[02:12] Impey

Hey, that sounds like fun!

[02:14] Dracula

A festival?

[02:16] Van

You want to go?

[02:19] Impey

I guess you're looking
forward to it too, huh?

[02:21] Dracula

N-Nobody said that!

[02:23] Impey

Kid, you're trying too hard.

[02:25] Dracula

Shut your mouth!

[02:26] Lupin

That reminds me... We haven't
thrown your party yet.

[02:31] Lupin

Since your dream came true,
why don't we all celebrate together?

[02:37] Impey

Hey, Lupin, that's a great idea! I'm in!

[02:41] Impey

When that day comes, Cardia,

[02:43] Impey

you and I can celebrate with
a hot, passionate kiss—

[02:47] Van

Impey, if it's a kiss you want,
my partner here is dying to oblige.

[02:51] Impey

There's nothing romantic about
kissing the mouth of a gun!

[02:54] Impey

Hey, cut it out! Quit grinding
that thing into my face!

[02:58] Fran

Take it easy, you two.

[03:00] Fran

Come on, Van, put your gun away.

[03:07] Lupin

When going to a party,

[03:08] Lupin

*a true gentleman always brings
a thoughtful gift or two.*

[03:25] Saint

Well, what a coincidence.

[03:26] Lupin

Saint? What are you doing here?

[03:29] Lupin

Also, that's for women, you know.

[03:31] Saint

Of course, I'm aware.

[03:34] Saint

Excuse me. I'd like to buy
this watch as a gift.

[03:36] Guy

Thank you.

[03:38] Lupin

Don't tell me you're shopping
for Cardia, too...

[03:41] Saint

Yes.

[03:42] Saint

It seems we all had the same idea.

[04:05] Lupin

Those jerks...

[04:07] Lupin

No matter how great a team we are,
that's thinking *too* alike.

[04:13] Lupin

I'll have to start over from scratch...

[04:15] Guy

Hello there.

[04:17] Lupin

Who are you?

[04:18] Guy

I happen to be a peddler.

[04:21] Guy

Can I interest you in one of these?

[04:25] Guy

Please, pick it up and have a good look.

[04:28] Lupin

A-All right.

[04:32] Lupin

This is pretty valuable.

[04:34] Lupin

It's out of my price range.

[04:36] Guy

No, no. It's a gift from me to you...

[04:41] Guy

to commemorate our meeting
here in this town.

[04:44] Lupin

Huh? What do you mean by—

[04:48] Lupin

Hey!

[04:53] Cop

It's him!

[04:54] Cop

There he is!

[04:58] Lupin

Scotland Yard?!

[05:06] Three

What?!

[05:07] Three

Lupin was arrested?!

[05:10] Impey

But why?

[05:11] Leonhardt

We're still looking into the specifics.

[05:14] Leonhardt

When I heard the report from Yard,

[05:16] Leonhardt

I rushed here to inform you all at once.

[05:20] Saint

We appreciate your consideration.

[05:23] Fran

S-So, what was the charge?

[05:26] Leonhardt

It was...

[05:34] Leonhardt

Theft.

[05:36] Van

By a thief?

[05:37] Dracula

That's his actual profession, even...

[05:39] Impey

Well, it's definitely a solid reason to arrest a guy.

[05:44] Fran

And why did it happen?

[05:45] Saint

It may be that the search for a gift made him desperate.

[05:52] Saint

We snatched up all the things he'd had his eye on,

[05:55] Saint

so he ran out of options and stole from someone.

[05:58] Dracula

Unbelievable...

[06:00] Impey

I should have let him have that cooking pot!

[06:03] Fran

W-We're not certain that's what happened yet.

SIGN What's the matter?

SIGN Did something happen?

[06:10] Impey

N-N-No, nothing! I guess it was a little something...

[06:13] Van

It's nothing serious.

SIGN Okay...

SIGN How about a snack, Sisi?

[06:24] Fran

I just can't tell her.

[06:26] Dracula

What do we do?

[06:29] Van

Regardless of the circumstances, we can't stand by and do nothing.

[06:38] Lupin

Sheesh...

[06:39] Lupin

Sure, I am the beautiful gentleman thief

[06:43] Lupin

who always gets his hands
on what he wants, but...

[06:46] Lupin

I didn't steal that jewel!

[06:51] Lupin

I'll just have to find that jewel peddler

[06:55] Lupin

and prove my innocence.

[06:58] Lupin

But first, I need to get out of here...

[07:01] Lupin

Stripping me down to nothing
isn't gonna stop me.

[07:04] Cop

Arsène Lupin!

[07:06] Lupin

A package for you.

[07:09] Lupin

Package?

[07:15] Lupin

"Dear Lupin, we believe you are innocent."

[07:19] Lupin

"You know what they say about
fighting on an empty stomach,"

[07:22] Lupin

"so I made you one of my special lunches."

[07:25] Lupin

"Open it carefully."

[07:28] Lupin

Carefully?

[07:34] Lupin

What—

[07:39] Impey

It worked!

[07:40] Saint

It would seem so.

[07:41] Fran

B-But, Impey, isn't this going a bit far?

[07:45] Fran

You said it would just put
a little hole in his cell...

[07:48] Impey

It wasn't my fault this time!

[07:51] Van

I doubled the amount of
gunpowder, just in case.

[07:54] Impey

Huh?! Oh, man!

[07:56] Impey

I didn't expect to see Chef Van's cooking
skills from hell come into play *now!*

[08:02] Van

It'd be a problem if it wasn't powerful
enough to make a hole, right?

[08:05] Impey

That went beyond making a hole!

[08:06] Impey

You're gonna make a door to
the underworld that way!

[08:09] Fran

I hope he's okay.

[08:11] Fran

Anyway, let's just go get Lupin.

[08:14] Saint

Yes, but in all this commotion...

[08:23] Lupin

Jeez, those guys don't know
how to show any restraint.

[08:27] Lupin

Guess I owe them, though.

[08:29] Lupin

Now to get back to Saint's—

[08:31] Cop

I found him!

[08:32] Cop

He's here!

[08:36] Herlock

Sorry, but I'll need you
to take a little nap.

[08:39] Lupin

Y-You! Why are you...

[08:44] Herlock

It appears you've ended up
in quite the dilemma,

[08:47] Herlock

my friend, Arsène Lupin.

[09:03] Herlock

I'm sorry this cheap hotel
was the best I could get.

[09:06] Herlock

Hiding you at my office would
go against my principles.

[09:10] Lupin

Yeah, a detective could never say
rescuing a thief was part of his job.

[09:16] Herlock

Which is why I saved you
as a friend today, Lupin.

[09:21] Herlock

Now, let me explain the
situation you're in.

[09:27] Herlock

The jewel you obtained before you were
arrested was no ordinary jewel.

[09:33] Herlock

It was meant to be mounted in a medal
the queen was to bestow upon someone

[09:37] Herlock

for their service in the battle,
at the upcoming ceremony.

[09:41] Herlock

Someone stole it,

[09:43] Herlock

and Scotland Yard had been
hunting for the thief in secret.

[09:48] Herlock

I was also searching for the stolen
jewel at the queen's personal request.

[09:54] Herlock

That's why I'm here.

[09:56] Herlock

And I was just about to
pinpoint who the thief was,

[10:01] Herlock

but then...

[10:02] Lupin

I was arrested,

[10:04] Lupin

just when I was so politely
holding on to the stolen jewel.

[10:09] Lupin

No better proof than that, huh?

[10:12] Herlock

To stage such an elaborate
act to set you up...

[10:16] Herlock

It must be someone with
a deep connection to you.

[10:22] Herlock

Does the name "Loup Noir,"
meaning "Black Wolf," sound familiar?

[10:26] Lupin

Wolf?

[10:27] Herlock

They're a notorious band of thieves
from France, your homeland.

[10:32] Herlock

I've learned that one of their members
sneaked into London this past month,

[10:37] Herlock

while the city's political
structure was deteriorating.

[10:40] Lupin

Loup Noir...

[10:55] (Flashback) ThiefC

Th-The safe!

[10:57] (Flashback) ThiefB

He's... Arsène Lupin!

[10:59] (Flashback) ThiefA

How dare you steal our money?!

[11:02] (Flashback) Lupin

What part of this is "your money"?

[11:04] (Flashback) Lupin

It belongs to the good people of this city!

[11:08] (Flashback) Lupin

I'm going to return it to them for you!

[11:10] (Flashback) Lupin

You can't call yourselves thieves
if a fellow thief steals from you.

[11:15] (Flashback) Lupin

Maybe you should consider
a career change, Wolf!

[11:26] Lupin

So yeah, that happened a few times.

[11:29] Herlock

Not just once?

[11:32] Lupin

Damn! They're *still* holding a grudge
and looking for revenge?

[11:36] Lupin

How depressing can you get?

What a pain in the ass!

[11:39] Herlock

You are very good at rubbing
people the wrong way.

[11:43] Lupin

I don't need that from you!

[11:45] Herlock

Well, if you ask me,
one is as bad as the other,

[11:49] Herlock

but if their intention is to
get revenge, I'll help you.

[11:52] Lupin

Huh?

[11:53] Herlock

You're a wanted bomber
and prison escapee now.

[11:56] Herlock

You can't be too conspicuous.

[12:00] Herlock

Besides, didn't I tell you that
it's my job to capture you?

[12:05] Herlock

I can't give that pleasure to
this hotel or some other thief.

[12:14] Lupin

Fine.

[12:16] Lupin

Help me out.

[12:19] Herlock

Gladly.

[12:21] Lupin

Now, there's one favor
I'd like to ask right away...

[12:25] Lupin

Do something about this, would you?

[12:27] Lupin

It goes against my aesthetic sense.

[13:20] Herlock

I bought some fine beans today.

[13:23] Lupin

Fine beans, my ass!

[13:26] Lupin

C'mon, how long do I have to
lay low in this damn room?!

[13:29] Herlock

I told you, it's risky for you
to do anything right now.

[13:33] Lupin

Yeah, but still!

[13:35] Lupin

Can't I, you know... try to find out
where those guys are hiding,

[13:38] Lupin

or think of a way to hand
them over to Yard, or...

[13:42] Herlock

Right now, the best thing you can do
is wait here until the time is right.

[13:47] Lupin

Until the time is right?

[13:52] Lupin

So I've just traded a prison cell
for a cheap hotel room?

[13:56] Lupin

Jeez...

[13:57] Herlock

There's no rush. They won't go
anywhere while you're on the loose.

[14:03] Herlock

If they're out for revenge,

[14:05] Herlock

it's unlikely they'll just sit around
now that you've escaped.

[14:10] Lupin

Still, we're completely stuck if
we don't know what they're doing.

[14:15] Herlock

The same goes for them.

[14:23] ThiefA

Damn!

[14:24] ThiefA

That little... Where is he hiding?

[14:29] ThiefA

We'll just have to...

[14:32] Lupin

Look!

[14:35] Lupin

You'd better stop this! I'm not your maid!

[14:38] Lupin

In fact, beat it! Are you just
gonna stay here forever?!

[14:41] Herlock

I thought you might be bored
with no one to talk to.

[14:45] Lupin

Then actually talk to me!

[14:47] Lupin

Wait... I didn't mean I want you
to talk to me or anything...

[14:51] Lupin

Anyway! All you do every day is sit
there flipping through newspapers!

[14:56] Lupin

Seriously, clean up after
yourself a little!

[14:59] Lupin

You're just leaving your food, clothes,
and everything else lying around!

[15:04] Herlock

Finally had enough of
waiting around, I see...

[15:06] Lupin

Huh? I'd had enough of that ages ago.

[15:09] Herlock

I didn't mean you. Look.

[15:13] Lupin

"Massive theft damage"?

[15:15] Lupin

Daring techniques... The culprit was...

[15:19] Lupin

The gentleman thief, Arsène Lupin?!

[15:32] Boy

Another theft at a fancy mansion!

[15:35] Boy

The culprit is the notorious thief
now on the run, Arsène Lupin!

[15:39] Boy

Arsène Lupin has shown himself again!

[15:43] Impey

It's all lies!

[15:44] Impey

There's no way Lupin did this!

[15:47] Fran

Yeah. It's not like Lupin to get his
photo taken like that, either.

[15:52] Saint

Is it a fake, then?

[15:54] Impey

Obviously!

[15:55] Impey

Just like the jewel theft that
started all this! Lupin was framed!

[16:00] Van

It's a baseless guess,

[16:02] Van

but it does concern me that we
still don't know where he is.

[16:05] Van

There's a good chance he's been
caught up in some kind of trouble.

[16:09] Impey

For Cardia's sake as much as his,

[16:11] Impey

we've got to find this phony and
prove that Lupin is innocent!

[16:17] Impey

Then the real thief will show up!

[16:20] Fran

That's very optimistic.

[16:22] Saint

No, that might be an excellent idea.

[16:25] Saint

We should capture the fake Lupin.

[16:29] Saint

Since we're after the same thing,
we're sure to find him, too.

[16:33] Saint

I can't imagine Lupin letting someone
get away with doing this to him.

[16:39] Herlock

Loup Noir must have grown tired of waiting

[16:42] Herlock

since the police haven't found you.

[16:47] Herlock

So they set a trap

[16:49] Herlock

to lure you out and get their own revenge.

[16:52] Lupin

If that's their game, they're about
to get just what they wanted.

[16:58] Lupin

It's a perfect fit.
Good job finding all this.

[17:02] Herlock

Well, of course.

[17:03] Herlock

I'm not only your rival,
I'm your number one fan.

[17:12] Lupin

Well, then...

[17:14] Lupin

Time to go wolf hunting!

[17:18] Lupin

They'll show up in the
middle class district.

[17:21] Herlock

Now that you mention it,
the previous thefts happened there.

[17:23] Herlock

If they wanted to be seen,

[17:25] Herlock

it would seem more effective to
target the upscale mansions...

[17:29] Lupin

Thieves are constantly calculating
the risks of their actions.

[17:33] Lupin

They needed a flashy
performance to lure me out,

[17:37] Lupin

but there's no point if they
get themselves caught.

[17:41] Lupin

Upscale neighborhoods are quiet,
and the roads are too wide.

[17:45] Lupin

It's harder to secure an escape
route when you need one.

[17:49] Lupin

But the middle class area has
complex roads and alleys.

[17:52] Lupin

It's the ideal stage, easy to
hide and shake off pursuers.

[17:57] Herlock

I see. It takes a thief
to catch a thief, eh?

[18:00] Cop

Over here!

[18:01] Cop

Where?!

[18:02] Cop

It's Lupin!

[18:03] Lupin

Bingo!

[18:06] Fran

He really did show up! Let's go after him!

[18:09] Impey

Okay!

[18:18] Lupin

Bonjour.

[18:19] Lupin

It's been a long time, Wolf.

[18:24] Lupin

Thanks for that exuberant
greeting the other day.

[18:27] ThiefA

So you've finally shown
yourself, Arsène Lupin.

[18:30] Lupin

Anyway, you actually think that
disguise would pass as me?

[18:34] Lupin

I have better taste than that.

[18:36] ThiefA

I'm going to miss your flippant attitude
so much, it brings tears to my eyes!

[18:41] ThiefA

We're gonna repay you for what
you did to us back in France!

[18:47] Lupin

I know I said you weren't fit to be thieves,
but you decided to become a gang instead?

[18:52] Herlock

Very true.

[18:53] Herlock

They don't seem cut out to be thieves.

[18:56] Herlock

They're a bit lacking in attentiveness.

[19:02] ThiefC

Brother!

[19:09] ThiefA

Get them, boys!

[19:15] Lupin

Wow, that's quite the big
family you've got there.

[19:19] Herlock

Don't worry. I will protect you.

[19:23] Lupin

Who asked you to—

[19:28] Lupin

Damn, you just get more and more obnoxious!

[19:30] Herlock

Now, that hurts. I'm only looking out for you as a friend.

[19:35] Lupin

You're a detective!

[19:36] Herlock

That's exactly why.

[19:43] ThiefC

Die!

[19:46] ThiefC

Huh?!

[19:48] Lupin

Looks like you're not cut out for a gang, either.

[19:50] ThiefC

When did you take that?! You thief!

[19:53] Lupin

Are you being serious right now?

[19:55] Herlock

Well, well. I wasn't counting on it,

[19:58] Herlock

but it looks like I can trust you to have my back.

[20:00] Lupin

Shouldn't a "thank you" come first? Huh?

[20:09] Lupin

This is turning into a real mess.

[20:15] ThiefA

Wh-What?!

[20:18] Lupin

This is...

[20:19] Impey

Lupin!

[20:23] Impey

Everything's okay now! Your partner's here to save... Wait...

[20:29] Impey

Who are you?

[20:30] Lupin

Nice one, Impey! Keep him there!

[20:32] Impey

You're over there?!

[20:36] Van

Are you my opponent?

[20:38] Herlock

Oh, dear. You have my sympathy.

[20:48] Herlock

That's not very elegant.

[20:50] Lupin

You need to learn when to give up.

[21:20] Victoria

My brave daughter.

[21:25] Victoria

I thank you from the bottom of my heart
for bringing peace to this world.

[21:41] Lupin

That's...

[21:45] Victoria

A medal would be unbecoming
on a lady, would it not?

[21:54] Herlock

Hello. It's been a few days, Lupin.

[21:57] Lupin

Sholmes?! What the heck
are you doing here?

[22:01] Herlock

I heard all of you had been
invited to the palace,

[22:04] Herlock

so I waited here for you.

[22:06] Impey

You really know how to make an
unexpected appearance, Sholmes.

[22:11] Herlock

Relax.

[22:13] Herlock

This is a day of celebration.
I won't apprehend you.

[22:16] Lupin

You're too kind.

[22:24] Herlock

For the beautiful hero who saved
our world, with all my gratitude.

[22:30] Herlock

To celebrate the one you love
being proven innocent, as well.

SIGN Thank you.

[22:46] Lupin

Damn that Sholmes, pulling a
pretentious stunt like that...

SIGN I'm so happy, though.

SIGN I can touch beautiful flowers like these now.

[22:59] Lupin

Is that so?

[23:00] Lupin

Still, I'm the only one who
couldn't give you anything.

[23:04] Lupin

I intended to get you the best gift
of all and knock your socks off.

SIGN No...

SIGN Just having you here with me is enough.

SIGN Better than any flower or jewel.

[23:20] Lupin

Cardia...

SIGN Lupin?

[23:29] Lupin

There's just one thing
left that I can give you.

Revision #1

Created 2026-01-29 04:00:47 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:00:47 UTC by whimsee